

Cleaning, Disinfection & Sterilization Instructions

per ISO 17664

Garrison® Dental Solutions, LLC

Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsanleitung (German/Deutsch)

Instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización (Spanish/Español)

Limpeza, Desinfecção & Instruções de esterilização (Portuguese/Português)

Istruzioni di pulizia, disinfezione e sterilizzazione (Italian/Italiano)

Instructions pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation (French/Français)

Instructies voor schoonmaken, desinfecteren en steriliseren (Dutch/Nederlands)

Vejledning til rengøring, desinfektion og sterilisation (Danish/Dansk)

Instruktioner för rengöring, desinfektion och sterilisering (Swedish/Svensk)

Instruksjoner for rengjøring, desinfeksjon og sterilisering (Norwegian/Norsk)

Puhdistus-, desinfiointi- ja sterilointiohjeet (Finnish/Suomi)

Instrukcja czyszczenia, dezynfekcji oraz sterylizacji (Polish/Polski)

Diese Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsanleitung wurde nach der Richtlinie ISO 17664 erstellt und enthält die geeigneten Methoden, die notwendig sind um die sichere und optimale Nutzung der Produkte von Garrison® Dental Solutions zu gewährleisten.

Nichtbeachtung der hier erwähnten Vorgehensweisen kann zu Produktversagen, vorzeitigem Verschleiß und/oder nicht optimaler Produktleistung führen.

Kontakt Information:

Für die aktuellste Version besuchen Sie bitte www.garrisondental.com/sterilization

Direkter Kontakt zum Hersteller:

USA / Kanada

Garrison® Dental Solutions, LLC
150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI 49456 USA
Tel: +1.616.842.2244
Fax: +1.616.842.2430
Email: gds@garrisondental.com

Europa Büro:

Garrison® Dental Solutions
Carlstrasse 50
D-52531 Uebach-Palenberg
Germany
Tel: +49.(0)2451.971.409
Fax: +49.(0)2451.971.410

Wie man diese Anleitung benutzt:

Suchen Sie das zu reinigende, desinfizierende oder zu sterilisierende Produkt in der linken Spalte der Produkttabelle. Nutzen Sie dann das Verfahren, das in der rechten Spalte der Produkttabelle erwähnt wird.

Produkt Linie	Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationsverfahren:
Teilmatrizensystemkits	A, B, C, E, F (je nach Bestandteilen des Kits)
Matrizen Ringe: SG400, SG500, SG600, AU400, AU500, G100, G200, FX400, FX500, FX600, 3DXR, 3D500, 3D600, C400, C500, NT400, NT500, Q400L-1, Q400R-1, Q500L-1, Q500R-1	A
Matrizenzange – alle Modelle	A
Ringseparierzange – alle Modelle	A
TN Serie Komposit Instrumente	A
FitStrip™ Interdentalpolierstreifen	A
PerForm™ Instrumente	A
Blue View™ Cervical Griff	A
Matrizenbänder: SG Serie, AN Serie, FX Serie, FXH Serie, SXR Serie, M Serie, SM Serie, AU Serie, B Serie, MC Serie, NT Serie, SMT Serie	B
Metal Pinch™ Bänder	B
Keile: Strata-G™, Fusion™ Anterior, Composi-Tight® 3D Fusion™, Wedge Wands®, G-Wedge™, Soft Wedge™, Quad™ Wedge (inklusive sortierte Kits)	B
Blue View™ VariStrip™	B
Blue View™ Pinch™ Bänder	B
Blue View™ Grip Strips™ Streifen	B
ReelMatrix™ Spulen & Matrizen	B
ReelMatrix™ Instrument	C
eZr™ Polierer/Schleifer	D
A+Wedge® Keile (inklusive sortierte Kits)	E
Rally™ Polierer	F

Verfahren „A“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Wiederholte Wiederaufbereitung kann die Produkte beeinträchtigen. Ob die Produkte wegen Abnutzung oder Beschädigung ausgemustert werden sollten, ist vor Gebrauch zu überprüfen.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Reinigungs- und Sterilisationsprozesses berühren.

Reinigung:

- Die Produkte sollten schnellstmöglich nach Benutzung gereinigt werden, um ein Antrocknen von Rückständen zu vermeiden.
- Entfernen Sie alle sichtbaren Rückstände vor der Sterilisation.
- Das Produkt kann manuell mit der Instrumenten Desinfektion ID212* von Dürr Dental oder IMS® Daily Clean* gereinigt werden, bitte beachten Sie die Herstellerangaben.
- Benutzen Sie dazu eine Nylonbürste oder eine ähnliche weiche Bürste.
- Für FX400, FX500, FX600, 3D500, 3D600 & 3DXR: Achten Sie darauf das weiche Soft-Face™ Silikon während der Reinigung nicht zu beschädigen
- Sie können die Produkte optional mit der Instrumenten Desinfektion ID212* von Dürr Dental oder IMS® Daily Clean* desinfizieren, legen Sie dazu die Ringe für bis zu 6 Minuten in die Lösung ein. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben.
- Setzen sie das Produkt NICHT Lösungen aus, die Chemikalien wie Alkohol, Aceton, Keton oder andere scharfe chemische Desinfektionslösungen enthalten.
- Untersuchen Sie das Produkt auf sichtbare Schäden (z.B. Rost oder Bruch). Nehmen Sie das Produkt aus dem Gebrauch, falls ein Schaden besteht.
- Sollten weiterhin sichtbare Rückstände bestehen, wiederholen Sie das obige Verfahren.

Sterilisation:

- Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklav und lagern Sie es nur in Sterilisationsbeuteln, die CE/FDA genehmigt sind.
- Nur Sterilisation im Autoklav. Führen Sie einen Zyklus bei 132 – 134°C (269,6 – 273°F) und 210kPa (30,46 psi) für 6 Minuten durch mit einer Trocknungszeit von 20-30 Minuten; beachten Sie dabei die Anleitung des Geräteherstellers. Überschreiten Sie nie Temperaturen von 137°C (278,6°F).
- Benutzen Sie NICHT chemische Sterilisationsverfahren.

Lagerung:

- Lagern Sie das sterilisierte Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Belassen Sie das Produkt im verschlossenen Sterilisationsbeutel bis es gebraucht wird.

Verfahren „B“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Diese Produkte sind Einwegprodukte und dürfen nicht wiederaufbereitet werden.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Sterilisationsprozesses berühren

Sterilisation:

- Sterilisieren Sie das Produkt im Autoklav und lagern Sie es nur in Sterilisationsbeuteln, die CE/FDA genehmigt sind.
- Nur Sterilisation im Autoklav. Führen Sie einen Zyklus bei 132 – 134°C (269,6 – 273°F) und 210kPa (30,46 psi) für 6 Minuten durch mit einer Trocknungszeit von 20-30 Minuten; beachten Sie dabei die Anleitung des Geräteherstellers. Überschreiten Sie nie Temperaturen von 137°C (278,6°F).
- Benutzen Sie NICHT chemische Sterilisationsverfahren.

Lagerung:

- Lagern Sie das sterilisierte Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Belassen Sie das Produkt im verschlossenen Sterilisationsbeutel bis es gebraucht wird.

Verfahren „C“

Reinigung:

- Das Instrument muss geöffnet sein. Achten Sie darauf, die Spitzen nicht zu beschädigen.
- Entfernen Sie sichtbare Rückstände oder organische Stoffe mit einem Einweg-Tuch oder einer Oberflächenbürste vom Instrument und der Oberfläche. Dies erfolgt durch Schrubben mit warmem Leitungswasser und Seife oder Reinigungsmittel.
- Überprüfen Sie das Instrument auf Rückstände. Wiederholen Sie die Reinigung, wenn noch Rückstände vorhanden sind.
- Alle Außenflächen müssen mit einem fusselfreien Tuch abgewischt oder mit einem geeigneten Desinfektionsmittel besprüht werden.
- Spülen Sie die Außenflächen mit warmem Leitungswasser ab.
- Instrument trocknen.
- Tauchen Sie das Instrument nicht in Flüssigkeit und stellen Sie es nicht in eine Ultraschallreinigungseinheit.

Lagerung:

- Lagern Sie das sterilisierte Produkt an einem trockenen und staubfreien Ort.
- Belassen Sie das Produkt im verschlossenen Sterilisationsbeutel bis es gebraucht wird.

Verfahren „D“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Wiederholte Wiederaufbereitung kann das Produkt beeinträchtigen. Die Außerbetriebnahme des Geräts wird normalerweise durch Inspektion auf Verschleiß und Beschädigung vor dem Gebrauch festgestellt.
- Vermeiden Sie, dass sich unterschiedliche Metalle zu irgendeinem Zeitpunkt während des Sterilisationsprozesses berühren

Anmerkungen:

- Vermeiden Sie die Verwendung starker Säuren und Basen, da diese den Edelstahlschaft oxidieren können.
- Nach der Behandlung mit Reinigungs- und Desinfektionslösungen mit destilliertem Wasser abspülen.
- Vermeiden Sie Temperaturen > 150°C.
- Die Ultraschallbadtemperaturen dürfen Temperaturen von 42°C nicht überschreiten, um eine mögliche Koagulation von Proteinen aus Blut und Gewebe zu vermeiden.
- Auf dem Etikett der Reinigungs- und / oder Desinfektionslösung MUSS ausdrücklich angegeben sein, dass sie für Gummipolierer oder Kunststoffe / Silikone geeignet ist.

Verwendungszweck:

- Produkte sollten so bald wie möglich nach Gebrauch gereinigt werden, um ein Aushärten der Verschmutzung zu verhindern. Unter fließendem Wasser mit einer Plastikbürste vorreinigen.

Manuelle Reinigung:

- Unter fließendem Wasser mit einer Plastikbürste.
- Optional – Ultraschallunterstützte Reinigung mit einem geeigneten Reinigungsmittel und Desinfektionsmittel. Anschließend unter fließendem Wasser abspülen.

Automatische Reinigung:

- Thermischer Desinfektionsgerät – Herstellerspezifikation gemäß EN ISO 15883 unter Verwendung des Reinigungsprogramms wie in der Bedienungsanleitung des Herstellers angegeben.

Desinfektion:

- Verwenden Sie eine vom Hersteller für Gummi- und Silikonpolierer / -kunststoffe geeignete Lösung. Befolgen Sie die Empfehlungen des Herstellers zu Einlegezeiten und Konzentrationen.
- Nach der Behandlung mit Reinigungs- und Desinfektionslösungen mit destilliertem Wasser abspülen

Trocknen:

- Mit frischem, sauberem und fusselfreiem Zellulosegewebe trocknen.

Inspektion:

- Überprüfen Sie alle Instrumente visuell auf Sauberkeit und sichere Gebrauchstauglichkeit mit 5-10-facher Vergrößerung. Wiederholen Sie gegebenenfalls die Reinigung. Außerbetriebnahme und Entsorgung von Instrumenten bei erkennbaren Mängeln.

Sterilisation:

- Autoklav gemäß den Betriebsanweisungen des Herstellers mit einer Haltezeit von fünf (5) Minuten, einer Sterilisationstemperatur von 134°C und einer Trocknungszeit von zehn (10) Minuten.

Lagerung:

- Lagern Sie verpackte und geschützte Instrumente in geeigneten sterilen Verpackungen, Kassetten oder Halterungen unter trockenen, sauberen Bedingungen bei Umgebungstemperatur.

Validierte Materialien:

Manuelle Reinigung – Dürr Dental ID 212*, 2% Konzentration, 5 Minuten Haltezeit

Ultraschall – Dürr Dental ID 212* fertige Lösung, 2% Konzentration, 2 Minuten Haltezeit

Automatische Reinigung – Miele G 7883*, Spezialprogramm 93°C (199°F) für 10 Minuten, 10 Minuten Haltezeit, Reinigungsmittel – Dr. Weigert Neodisher MediClean Dental*, 3 Minuten bei 75°C (167°F) mit Neodisher Z Dental* spülen

Sterilisation – Haltezeit voller Zyklus 5 min, Sterilisationstemperatur 134°C (273°F), Trocknungszeit 10 min, Schwellenwerte des Inhalts für Speisewasser- und Dampfkondensate

Verfahren „E“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Diese Produkte sind Einwegprodukte und dürfen nicht wiederaufbereitet werden.

Sterilisation:

- NICHT reinigen oder sterilisieren, da dies die adstringierende Beschichtung beeinträchtigt.

Lagerung:

- In der Originalverpackung an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
- Nicht mit ähnlichen Produkten mischen.

Verfahren „F“

Grundsätzliche Anmerkungen:

- Alle Produkte werden nicht-steril ausgeliefert und müssen vor Benutzung angemessen gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Geräte, die verwendet werden, regelmäßig gewartet und überprüft werden und dass die Anleitung des Geräteherstellers befolgt wird.
- Bitte beachten Sie Regelungen, die in Ihrem Land anfallen.
- Diese Produkte sind Einwegprodukte und dürfen nicht wiederaufbereitet werden.

Sterilisation:

- Feuchte Hitzesterilisation mit fraktioniertem Vorvakuum. Voller Zyklus, 134°C (273°F) / 3,1 bar (45 psi) für mindestens 5 Minuten, Trocknungszeit 10 Minuten. 135°C nicht überschreiten. WICHTIG: Verwenden Sie zur Sterilisation eine geeignete Verpackung.
- Warnung: Nicht zur Sterilisation mit heißer Luft oder Chemiklav geeignet. Dieses Verfahren wurde von einem unabhängigen und akkreditierten Labor validiert.

Lagerung:

- Eine trockene, staubfreie Lagerung bei 2 - 28°C wird empfohlen. Unsachgemäße Lagerbedingungen können die Haltbarkeit verkürzen und zu Fehlfunktionen des Produkts führen.



150 DeWitt Lane
Spring Lake, MI USA
49456

For additional information:
Call toll free **888.437.0032**
or online at www.garrisondental.com